(Ps. 67: 2) Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci ejus: et fúgíant, qui odérunt eum, a fácie ejus. Glória Patri et Fílio et Spirítui Sancto, sicut erat in princípio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Deus in loco sancto suo: Deus, qui inhabitáre facit unánimes in domo: ipse dabit vírtútem et fortitúdinem plebi suæ.

**INTROIT Psalms 67: 6, 7, 36** 

Deus in loco sancto suo: Deus, qui

inhabitáre facit unánimes in domo: ipse

dabit vírtútem et fortitúdinem plebi suæ.

**COLLECT** Omnípotens sempitérne Deus, qui abundántia pietátis tuæ, et mérita súpplicum excédis et vota: effúnde super nos misericórdiam tuam; ut dimíttas quæ consciéntia métuit, et adjícias quod orátio non præsúmit. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per

ómnia sæcula sæculórum. For St. Bartholomew, Apostle Omnípotens sempitérne Deus, qui hujus diei venerándam sanctámque lætítiam in beáti Apóstoli tui Bartholomæi festivitáte tribuísti: da Ecclésiæ tuæ, quæsumus; et amáre quod crédidit, et prædicáre quod dócuit. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum. **EPISTLE 1 Corinthians 15: 1-10** Fratres, Notum vobis fácio Evangélium, quod prædicávi vobis, quod et accepístis, in quo et statis, per quod et salvámini: qua ratióne prædicáverim vobis, si tenétis, nisi frustra credidístis. Trádídi enim vobis, in primis, quod et accépi: quóniam Christus mórtuus est pro peccátis nostris secúndum Scriptúras: et quia sepúltus est, et quia

# resurréxit tértia die secundum Scriptúras: et quia visus est Cephæ, et post hoc úndecim. Deinde visus est plus quam quingéntís fràtribus símul, ex quibus multi manent usque adhuc, quidam autem dormiérunt. Deínde

visus est Jacóbo, déinde Apóstolis

ómnibus: novíssime autem ómnium

tamquam abortívo, visus est et mihi.

Ego enim sum mínimus Apostolórum,

qui non sum dignus vocári Apóstolus, quóniam persecútus sum Ecclésiam Dei. Grátia autem Dei sum id quod sum, et grátia ejus in me vácua non fuit. **GRADUAL Psalms 27: 7, 1** In Deo sperávit cor meum, et adjútus sum: et reflóruit caro mea: et ex voluntáte mea confitébor illi. Ad te, Dómine, clamávi: Deus meus, ne síleas, ne discédas a me. Allelúja, allelúja. (Ps. 80: 2, 3) Exsultáte Deo, adjutóri nostro, jubiláte Deo Jacob: súmite psalmum jucúndum cum cíthara. Allelúja.

In illo témpore: Exiens Jesus de finíbus

Decapóleos. Et addúcunt ei surdum et

impónat illi manum. Et apprehéndens

eum de turba seórsum, misit dígitos

suos in aurículas ejus: et éxspuens,

tétigit linguam ejus: et suspíciens in

cælum, ingémuit, et ait illi: Ephpheta,

quod est adaperíre. Et statim apértæ

admirabántur, dicéntes: Bene ómnia

fecit: et surdos fecit audíre, et mutos

suscepísti me, nec delectásti inimícos

meos super me: Dómine, clamávi ad

**OFFERTORY Psalms 29: 2-3** 

Exaltábo te, Dómine, quoniam

sunt aures ejus, et solútum est

Tyri, venit per Sidónem ad mare

mutum, et deprecabántur eum ut

Galilææ, inter médios fines

# vínculum linguæ ejus, et loquebátur recte. Et præcépít illis, ne cui dícerent. Quanto autem eis præcipiébat, tanto magís plus prædicábant: et eo ámplius

loqui.

**GOSPEL Mark 7: 31-37** 

te, et sanásti me. **SECRET** Réspice, Dómine, quæsumus nostram propítius servitútem: ut quod offérimus, sit tibi munus accéptum, et sit nostræ fragilitátis subsídium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sécula seculórum. For St. Bartholomew, Apostle Beáti Apóstoli tui Bartholomæi solémnia recenséntes, quæsumus, Dómine: ut ejus auxílio tua benefícia capiámus, pro quo tibi laudis hóstias immolámus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui

tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus

Honóra Dóminum de tua substántia, et

implebúntur hórrea tua saturitáte, et

Sentiámus, quæsumus, Dómine, tui

perceptióne sacraménti, subsídium

Per Dóminum nostrum Jesum

For St. Bartholomew, Apostle

redemptiónis ætérnæ: sit nobis,

quæsumus; interveniente beáto

Per Dóminum nostrum Jesum

præséntis auxílium páriter et futúræ.

Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

Sumptum, Dómine, pignus

mentis et córporis: ut in utróque salváti,

cæléstis remédii plentitúdine gloriémur.

Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit

Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

et regnat in unitáte Spíritus Sancti,

Sancti, Deus, per ómnia sæcula

**COMMUNION Proverbs 3: 9, 10** 

de primítiis frugum tuárum: et

vino torculária redundábunt.

**POSTCOMMUNION** 

sæculórum.

and prayers of Thy suppliant people, pour down upon us Thy mercy: that Thou may forgive us those things whereof our conscience is afraid, and grant us what our prayer does not dare to ask. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever. Almighty, eternal God, Who hast bestowed on us the august and holy joy of this day by the festival of Thy blessed apostle Bartholomew, grant unto Thy Church, we beseech Thee, both to love what he believed and to preach what he taught. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

God in His holy place; God who makes

He shall give power and strength to His

them that hate Him flee from before His

face. Glory be to the Father, and to the

Son, and to the Holy Spirit, as it was in

the beginning, is now, and ever shall

be, world without end. Amen. God in

His holy place; God who makes men of

one mind to dwell in a house: He shall

give power and strength to His people.

O almighty and everlasting God, who in

the abundance of Thy loving kindness

art wont to go beyond both the merits

men of one mind to dwell in a house:

people. (Ps. 67: 2) Let God arise and

let His enemies be scattered: and let

Brethren, I make known unto you the Gospel which I preached to you, which also you have received and wherein you stand, by which also you are saved, if you hold fast after what manner I preached unto you, unless you have believed in vain. For I delivered unto you first of all, which I also received, how that Christ died for our sins according to the Scriptures; and that He was buried, and that He

rose again the third day according to the Scriptures; and that He was seen by Cephas, and after that by the eleven. Then He was seen by more than five hundred brethren at once; of whom many remain until this present, but some are fallen asleep. After that He was seen by James, then by all the Apostles. And last of all He was seen also by me, as by one born out of due time. For I am the least of the Apostles, who am not worthy to be called an Apostle, because I persecuted the Church of God. But by the grace of God I am what I am and His grace in me hath not been void. In God hath my heart confided, and I have been helped; and my flesh hath flourished again; and with my will I will give praise to Him. Unto Thee have I cried, O Lord: O my God, be not Thou silent: depart not from me. Alleluia, alleluia. (Ps. 80: 2, 3) Rejoice in God our helper sing: aloud to the God of Jacob, take a pleasant psalm with the harp. Alleluia. At that time, Jesus going out to the

coasts of Tyre, came by Sidon to the

Sea of Galilee, through the midst of the

coasts of Decapolis. And they bring to

Him one deaf and dumb, and they besought Him that He would lay His hand upon him. And taking him from the multitude apart, He put His fingers into his ears, and spitting, He touched his tongue and looking up to heaven, He groaned and said to him: Ephpheta, that is, Be thou opened: and immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke right. And He charged them that they should tell no man: but the more He charged them so much the more a great deal did they publish it; and so much the more did they wonder, saying: He hath done all things well; He hath made both the deaf to hear, and the dumb to speak. I will extol Thee, O Lord, for Thou hast upheld me, and hast not made my enemies to rejoice over me: Lord, I cried unto Thee, and Thou hast healed me. Look graciously we beseech Thee, O

Lord, upon our service; that what we

offer may be a gift acceptable unto

weakness. Through our Lord Jesus

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

with Thee in the unity of the Holy Spirit,

Thee, and a support to us in our

Commemorating the feast of Thy

blessed apostle Bartholomew, we

obtain Thy blessings by his aid for

to Thee. Through our Lord Jesus

beseech Thee, O Lord, that we may

whom we immolate sacrifices of praise

Christ, Thy Son, Who lives and reigns

with Thee in the unity of the Holy Spirit,

God, forever and ever.

God, forever and ever. Honor the Lord with thy substance, and with the first of all thy fruits, and thy barns shall be filled with abundance, and thy presses shall run over with wine. By the reception of Thy Sacrament, we beseech Thee, O Lord, may we find support for mind and body: so that, healed in both, we may glory in the fullness of the heavenly remedy. Through the same Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit,

God, forever and ever.

May the pledge of everlasting

the intercession of blessed

and ever.

redemption, which we have received, O

Lord, be unto us, we beseech Thee, by

alike for the present and the future life.

Son, Who lives and reigns with Thee in

the unity of the Holy Spirit, God, forever

Bartholomew Thine apostle, an aid

Through our Lord Jesus Christ, Thy